

Le laivra = Les lièvres

Autor(en): **Porret, Michel**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **6 (1978)**

Heft 4

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-238327>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Plein de vie, il se leva et les reconnut. . .

Ils passèrent la nuit sous un palmier, voisin, et le lendemain, s'agenouillant, l'âne offrit son dos à la Vierge qui portait l'Enfant. . . Elle y monta et, marchant Joseph les éventait doucement.

L. M.



LE LAIVRA

Per tsi no, y avâi on hommo qu'étai on tot fin, on tot suti. L'étai on dzoïão luron qu'amave rire tot pleyein et tsacon ètâi dobedzi de recafâ reinque à oûre sè gandoise. On yâdzo, l'ètâi âo cabaret avoué quauque z'amî dèvent dâi vèratson de vin dâo payî. L'a quemeinci à deveza à batolya po esplyîqua quemet faut fare po atrapa dâi lâivra. . . Su onna châola, de coûté d'onna âotra trâblya, on grâpion acutave avoué sè dou z'orolye sein pipa on mot. Et noutron batoyon esplyiquave : "On va su on tsemin quemôdo. Linque, faut beta dâi folye de tchou ; dou, trâi à on indra ; dou trâi à on âotro. Onna lâivra veint medzi tot cein. L'è tot conteint et quemet lè lâivra savant bin cancana, noutra bfta à granta z'orolye va lo dere tot tsaud à onna âotra bfta et quauque dzo aprî, sant trâi âo quatre lâivra que vegnant medzi lè folye. Adan, l'è lo momeint po lâi z'atrapa. Ye vâi, à nâi, beta on dzambon su lo tsemin. Tî lè lâivra vegnant nifflya lo dzambon et fote 10 camp. Vo pouâide crâere que tî lè lâivra l'ant êta bin atrapa !"

Et quand lè z'aotro ant bin rizu, noutron lulu vire la tîta dâo coûté dâo grâpion et de "Crayo que vo z'âvrâi assebin êta atrapa quemet lè lâivra, Monsu lo dzindarme".

Stissé a rizu mâ, l'a rizu dzâono.

LES LIEVRES

Par chez nous, il y avait un homme qui était un tout fin, un tout malin. C'était un joyeux compagnon qui aimait rire aux éclats et chacun était obligé de rire également en entendant ses blagues. Un soir qu'il était au cabaret avec des amis devant des verres de vin du pays, il a commencé à expliquer comment il fallait s'y prendre pour attraper des lièvres. Attablé à une autre table, un gendarme tendait l'oreille sans dire un mot. Et notre causeur expliquait : "On va sur un chemin facile. Là, il faut poser des feuilles de choux ; deux ou trois à un endroit, deux ou trois à un autre. Un lièvre vient manger tout ça. Il est tout content et comme les lièvres savent bien discuter entre eux, notre animal à grandes oreilles va le raconter à un autre et quelques jours après, ce sont quatre lièvres qui viennent manger les feuilles. Alors, c'est le moment de les attraper. Je vais, le soir, déposer un jambon sur le chemin. Tous les lièvres viennent renifler le jambon et décampent. Vous pouvez croire qu'ils ont tous été attrapés !"

Et quand les autres on bien ri, notre farceur se tourne du côté du gendarme et lui dit : "Je crois que vous avez également été attrapé comme les lièvres, Monsieur le Gendarme."

Celui-ci a ri mais, il a ri jaune.



Michel Torret